

Правило 10

Предварительная повестка дня включает все вопросы, предложенные:

а) Советом на одной из предыдущих сессий;

б) Генеральной Ассамблей, Советом Безопасности или Советом по Опеке;

с) членами Объединенных Наций, специализированными учреждениями и неправительственными организациями категории А, при условии, что эти вопросы будут получены Генеральным Секретарем не позднее, чем за двадцать восемь дней до первого заседания каждой сессии.

Правило 14

Комитет по повестке дня рассматривает перед каждой сессией пункты, представленные (согласно правилу 10) для внесения в предварительную повестку дня и делает рекомендации о них Совету на первом заседании сессии; в частности, Комитет делает предложения относительно включения дополнительных пунктов в предварительную повестку дня, а также относительно отложения их обсуждения и порядка, в котором они должны рассматриваться.

Член Организации Объединенных Наций, специализированное учреждение или неправительственная организация категории А, просившие о внесении какого-либо пункта в предварительную повестку дня, имеют право представить свои соображения через своего представителя на любом заседании Комитета по повестке дня, на котором вопрос о внесении интересующего их пункта будет обсуждаться.

Если, ввиду срочности вопроса, какой-либо пункт предлагается для внесения в предварительную повестку дня согласно правилу 10 (с), позднее, чем за двадцать восемь дней до первого заседания сессии, он должен сопровождаться заявлением о срочности, с указанием причин, сделавших невозможным предоставление этого пункта согласно правилу 10 (с). Это заявление Генеральный Секретарь передает Комитету по повестке дня. Комитет по повестке дня в своем докладе Совету делает рекомендацию относительно включения каждого такого пункта, с указанием мотивов его срочности.

Правило 65

Каждая комиссия сама избирает своих собственных должностных лиц.

Правило 66

Правила процедуры комиссий в том виде, как они утверждены Советом и с вносимыми им время от времени поправками, принимаются в комиссиях и вспомогательных органах, за исключением случаев, когда Совет решит иначе.

100 (V). Правила процедуры для комиссий по специальным вопросам Экономического и Социального Совета

Резолюция от 12 августа 1947 года¹

Экономический и Социальный Совет принимает следующие правила процедуры для Комиссии по экономике и занятости, Комиссии по транспорту и связи, Статистической, Фискальной и Социальной комиссий, Комиссии по правам человека, Комиссии по правам женщины, Комиссии по народонаселению и Комиссии по наркотическим средствам².

I. СЕССИИ

Правило 1

Комиссии — статистическая, по народонаселению, по правам женщины, фискальная и по наркотическим средствам — созываются ежегодно на одну сессию, если Советом не будет принято иного решения.

Комиссии — по экономике и занятости, социальная, по правам человека и по транспорту и связи — созываются ежегодно на две сессии, если Советом не будет принято иного решения.

Правило 2

Время созыва каждой сессии устанавливается Экономическим и Социальным Советом по консультации с Генеральным Секретарем.

В исключительных случаях время созыва может быть изменено Генеральным Секретарем по консультации с председателями комиссий.

Правило 3

Сессии созываются в месте пребывания Объединенных Наций, за исключением случаев, когда Экономическим и Социальным Советом по консультации с Генеральным Секретарем указано иное место.

¹ Документ Е/530.

² Правила 65 и 66 правил процедуры Совета, касающиеся комиссий, гласят следующее:

Правило 65

Каждая комиссия сама избирает свое бюро.

Правило 66

Правила процедуры комиссий, в том виде как они утверждены Советом, и с вносимыми им время от времени поправками, применяются в комиссиях и в их вспомогательных органах, если Советом не будет принято иного решения.

Правило 4

Генеральный Секретарь извещает членов Комиссии, а когда дело касается Комиссии по наркотическим средствам, также и председателя Постоянного центрального комитета по опиуму и председателя Контрольной комиссии, о дате и месте первого заседания каждой сессии. Это извещение расылается не менее, чем за двадцать один день до начала сессии.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 5

Предварительная повестка дня каждой сессии составляется Генеральным Секретарем по консультации с председателем, когда это возможно. Одновременно с извещением о созыве Комиссии предварительная повестка дня сообщается членам данной Комиссии и, когда дело касается Комиссии по наркотическим средствам, председателю Постоянного центрального комитета по опиуму и председателю Контрольной комиссии, а также всем другим членам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и неправительственным организациям категории А.

Правило 6

Предварительная повестка дня включает пункты:

1. предложенные Комиссией на одной из предыдущих сессий;
2. предложенные каким-либо членом Объединенных Наций;
3. предложенные Генеральной Ассамблеей, Экономическим и Социальным Советом, Советом Безопасности, Советом по Опеке, специализированными учреждениями или неправительственными организациями категории А;
4. предложенные какой-либо подкомиссией Комиссии;
5. или доклады, которые председатель или Генеральный Секретарь сочтет необходимым внести на рассмотрение Комиссии.

Правило 7

Прежде чем включить в предварительную повестку дня какой-либо пункт, предложенный специализированным учреждением или неправительственной организацией категории А, Генеральный Секретарь имеет с этим учреждением или организацией предварительные консультации, которые окажутся необходимыми.

Правило 8

Первым пунктом предварительной повестки дня всякой сессии Комиссии должно быть принятие повестки дня.

Правило 9

Комиссия может пересмотреть повестку дня.

III. ПРЕДСТАВИТЕЛИ, ЗАМЕСТИТЕЛИ И СОВЕТНИКИ

Правило 10

Если Советом не будет принято иного решения, срок полномочий членов Комиссии, который определяется в соответствии с решением Экономического и Социального Совета, выносимым в то же время, когда учреждается Комиссия, начинается с 1 января, следующего за их избирианием, и кончается 31 декабря того года, когда были избраны их преемники.

Правило 11¹

Когда член Комиссии не может по независящим от него обстоятельствам присутствовать на какой-либо сессии Комиссии и вместо него на эту сессию его правительство по консультации с Генеральным Секретарем назначает заместителя; последний обладает таким же статусом, как и любой член Комиссии, включая право принимать участие в голосовании.

Правило 12

Если кто-либо из членов Комиссии или заместителей будет отсутствовать на двух последовательных сессиях, об этом должно быть доложено Генеральному Секретарю Экономическому и Социальному Совету.

Правило 13

Каждый член Комиссии может иметь при себе советников.

IV. ЧЛЕНЫ БЮРО

Правило 14

Ежегодно на своем первом заседании Комиссия выбирает из числа своих членов бюро: председателя, одного или двух заместителей председателя и докладчика. Когда избираются два заместителя председателя, один из них называется первым, а другой вторым заместителем председателя.

¹ Это правило не применимо по отношению к Комиссии по наркотическим средствам, члены которой являются представителями правительств, назначенными без консультации с Генеральным Секретарем и без утверждения Советом, как это имеет место в других комиссиях.

Правило 15

Члены бюро Комиссии выполняют свои обязанности до избрания их преемников, и могут быть переизбраны.

Правило 16

Если председатель не присутствует на заседании или части заседания, председательствует заместитель председателя. Если имеются два заместителя председателя, то председательствует первый заместитель или, в его отсутствие, второй заместитель председателя.

Правило 17

Если председатель перестает быть членом Комиссии, уходит в отставку или становится неспособным нести свои обязанности, заместитель председателя или один из заместителей председателя, в порядке старшинства, указанного в правиле 16, заменяет его на оставшийся срок или на то время, когда председатель неспособен нести свои обязанности, в зависимости от обстоятельств. Если не имеется налицо заместителя председателя или если он неспособен выполнять свои обязанности, Комиссия избирает нового председателя.

Правило 18

Заместитель председателя, исполняющий должность председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и председатель.

V. КОМИТЕТЫ КОМИССИИ

Правило 19

По консультации с Генеральным Секретарем Комиссия может учреждать такие комитеты, какие она считает необходимыми, и передавать им любой вопрос повестки дня для изучения и доклада. Таким комитетам, состоящим из членов Комиссии, может быть разрешено, по соглашению с Генеральным Секретарем, заседать в периоды между сессиями Комиссии. Комитеты руководствуются правилами процедуры Комиссии, поскольку последние оказываются применимыми.

VI. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 20

Генеральный Секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Комиссии. Он может назначить вместо себя заместителя для участия на заседаниях Комиссии.

Правило 21

Генеральный Секретарь назначает персонал, необходимый Комиссии и ее вспомогательным органам, и руководит им.

Правило 22

На ответственности Генерального Секретаря лежит снабжение членов Комиссии информацией по всем вопросам, которые могут быть переданы на рассмотрение Комиссии.

Правило 23

Генеральный Секретарь или его заместитель могут в любое время делать устные или письменные заявления, касающиеся всех рассматриваемых вопросов.

Правило 24

Прежде чем Комиссия сделает рекомендацию относительно какого-либо предложения, требующего расходования денежных средств Объединенных Наций, Генеральный Секретарь доводит до сведения членов Комиссии для их информации смету вызываемых данным предложением расходов.

Правило 25

На ответственности Генерального Секретаря лежит принятие необходимых мер по устройству заседаний Комиссии и ее вспомогательных органов.

VII. ЯЗЫКИ

Правило 26

Официальными языками Комиссии являются русский, английский, испанский, китайский и французский; английский и французский являются рабочими языками.

Правило 27

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся на другой рабочий язык.

Правило 28

Речи, произнесенные на одном из трех других официальных языков, переводятся на оба рабочих языка.

Правило 29

Каждый член Комиссии может произносить речь на любом языке, помимо официальных. В этом случае он сам обеспечивает перевод на один из рабочих языков. Переводчик Секретариата при переводе на другой рабочий язык может принять за основ-

вую перевод, сделанный на первый рабочий язык.

Правило 30

Протоколы составляются на рабочих языках. По требованию любого члена Комиссии делается перевод всего краткого отчета протокола или части его на любой официальный язык.

Правило 31

Все резолюции, рекомендации и иные официальные решения Комиссии переводятся на все официальные языки.

VIII. ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 32

Каждый член Комиссии имеет один голос.

Правило 33

Решения Комиссии принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комиссии.

Правило 34

Голосование в Комиссии обычно производится поднятием рук, кроме тех случаев, когда какой-либо член Комиссии потребует поименного голосования.

Правило 35

Голосование каждого члена Комиссии, участвующего в поименном голосовании, отмечается в протоколе.

Правило 36

По решениям, касающимся отдельных лиц, производится тайное голосование.

Правило 37

а) Если при избрании только одного лица или одного члена Комиссии ни один кандидат не получил при первом голосовании более половины голосов, производится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов.

б) Если какой-нибудь другой кандидат получил число голосов одинаковое с одним или обоими кандидатами, имеющими право баллотироваться во второй раз согласно пункту (а), то он также баллотируется.

с) После второго голосования избранным считается кандидат, получивший наибольшее число голосов. При равном числе голо-

сов председатель производит выбор между кандидатами по жребию.

Правило 38

а) Когда следует заполнить одновременно и при одинаковых условиях два выборных места или более, то избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили более половины голосов. Если число кандидатов, получивших такое большинство, оказывается меньше, чем число лиц или членов Комиссии, подлежащих избранию, производятся дополнительные голосования, чтобы заполнить остающиеся места, причем голосование ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов при первом голосовании, но число кандидатов не должно превышать более чем вдвое число мест, подлежащих заполнению, за исключением следующего случая:

б) если какой-нибудь другой кандидат получил то же число голосов, что и один из кандидатов, имеющих право баллотироваться во второй раз согласно пункту (а), то он также баллотируется.

Правило 39

Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделились поровну, предложение считается отвергнутым.

IX. ОТКРЫТИЕ И ЗАКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 40

Заседания Комиссии должны быть открытыми, если Комиссия не примет иного решения.

Правило 41

По окончании каждого закрытого заседания, Комиссия может выпустить официальное сообщение при содействии Генерального Секретаря.

X. ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ И ДОКЛАДЫ

Правило 42

Протоколы заседаний Комиссии и веномогательных органов составляются Секретариатом. Они рассыпаются в возможно короткий срок всем членам, участвовавшим в заседании, которые извещают Генерального Секретаря не менее, чем через 24 часа после рассылки указанных протоколов, о всех изменениях, которые они пожелали бы в них сделать. Протоколы открытых заседаний посыпаются в возможно короткий

срок после закрытия сессии всем членам Объединенных Наций и специализированным учреждениям.

Правило 43

Комиссия представляет Экономическому и Социальному Совету доклад о работе каждой сессии.

Этот доклад представляется Совету докладчиком или одним из других членов Комиссии по решению последней.

Правило 44

Тексты всех докладов, резолюций, рекомендаций и других официальных решений, принятых Комиссией и ее вспомогательными органами, рассылаются в возможно короткий срок Генеральным Секретарем членам Комиссии и в возможно короткий срок после окончания сессии всем членам Объединенных Наций, специализированным учреждениям и неправительственным организациям категории А.

Правило 45

Протоколы закрытых заседаний Комиссии и ее вспомогательных органов, а также относящиеся к ним документы, рассылаются по решению Комиссии членам Организации Объединенных Наций.

XI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 46

Большинство членов Комиссии составляет кворум.

Правило 47

В дополнение к правам, которые ему предоставляются другими положениями настоящих правил процедуры, председатель открывает и закрывает заседания, руководит прениями, наблюдает за выполнением установленных правил, предоставляет слово для выступления, ставит вопросы на голосование и объявляет решения.

Правило 48

Во время обсуждения любого вопроса, каждый представитель может взять слово к порядку ведения заседания. В этом случае председатель немедленно объявляет свое заключение. Если оно оспаривается, председатель немедленно представляет его на решение Комиссии, и оно остается в силе, если оно не отвергнуто большинством членов Комиссии.

Правило 49

Во время обсуждения любого вопроса каждый член Комиссии может предложить отложить прения. Такое предложение обсуждается в первую очередь. Кроме лица, внесшего предложения, один член Комиссии может высказаться за предложение и два — против него.

Правило 50

Комиссия может ограничить время, предоставленное каждому оратору.

Правило 51

Каждый член Комиссии может в любое время предложить прекратить прения, если даже какой-либо другой член Комиссии выразил желание говорить. Кроме лица, внесшего предложение, один член Комиссии может высказаться за предложение и два — против него.

Правило 52

Резолюции, предложения и поправки, по существу вопросов, по требованию любого члена Комиссии, откладываются на ближайшее заседание следующего дня, и в течение этого промежутка времени Генеральный Секретарь рассыпает копии предложенного текста.

Правило 53

Предложения могут голосоваться по частям, если какой-либо член Комиссии требует раздельного голосования.

Правило 54

Если по тому же вопросу вносятся два предложения или более, или если к предложению внесены две поправки или более, Комиссия голосует сначала наиболее широкое по всему смыслу предложение или поправку, затем следующее по своему охвату предложение или поправку, и так далее, до тех пор, пока либо все предложения и поправки не проголосованы, либо одно или несколько из них не принято, причем по мнению Комиссии принятие этих поправок исключает необходимость ставить на голосование остающиеся предложения или поправки.

XII. ПОДКОМИССИИ

Правило 55

Комиссия учреждает такие подкомиссии, какие ей разрешит учредить Экономический и Социальный Совет. Если Советом не будет принято иного решения, Комис-

сия определяет функции и состав каждой подкомиссии.

Правило 56

Если Советом не будет принято иного решения, каждая подкомиссия созывается один раз в год.

Правило 57

Если Комиссией не будет принято иного решения, каждая подкомиссия сама избирает свое бюро.

Правило 58

Правила процедуры Комиссии, поскольку они являются применимыми, применяются в подкомиссиях и их вспомогательных органах.

Правило 59

При рассмотрении доклада какой-либо подкомиссии Комиссия может пригласить члена бюро подкомиссии или члена подкомиссии, назначенного ею, участвовать без права голоса в обсуждении доклада.

Правило 60

Когда член подкомиссии не может по независящим от него обстоятельствам присутствовать на сессии подкомиссии, он с согласия своего правительства и по консультации с Генеральным Секретарем назначает вместо себя на эту сессию заместителя. Назначенный таким образом заместитель обладает таким же статусом, как и любой член подкомиссии, включая право принимать участие в голосовании.

XIII. ПРИОСТАНОВКА ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ И ПОПРАВКИ

Правило 61

Действие какого-либо правила процедуры может быть временно приостановлено Комиссией, при условии, что такая приостановка не противоречит соответствующим постановлениям Экономического и Социального Совета и что о предложенной приостановке было сделано предупреждение за двадцать четыре часа. Приостановка может иметь место и без такого предупреждения, если никто из членов Комиссии против этого не возражает.

Правило 62

Поправки в эти правила процедуры могут быть внесены только Экономическим и Социальным Советом.

101 (V). Расписание заседаний на 1948 год

Резолюция и постановления от 14 и 16 августа 1947 года¹

Экономический и Социальный Совет,
в соответствии с правилами 68 и 70
своих правил процедуры и принимая во внимание резолюцию от 28 марта 1947 года²,

постановляет, что первая сессия Совета состоится в помещении центральных учреждений Объединенных Наций 2 февраля 1948 г. и вторая в Женеве 12 июля 1948 г., не создавая этим precedента в отношении предложения о том, чтобы сессии Совета обычно созывались в месте постоянного местопребывания Организации Объединенных Наций. Вопрос о созыве третьей сессии должен быть рассмотрен в конце второй сессии 1948 года.

Если в конце второй сессии будет решено созвать третью сессию Совета в 1948 г., то Совет постановляет, что повестка дня этой сессии должна состоять из одних только срочных вопросов, которые нельзя было рассмотреть на первой и второй сессиях 1948 г. и которые без серьезных последствий не могут быть отложены до 1949 года.

Экономический и Социальный Совет постановляет, что нет надобности созывать специальную сессию Экономического и Социального Совета во время сессии Генеральной Ассамблеи в 1947 г. для обсуждения и представления заключений по докладам специализированных учреждений и что эти доклады лучше рассмотреть на первой сессии Совета в 1948 году.

Экономический и Социальный Совет постановляет учредить временный комитет из пяти членов, избранных Председателем Совета, со следующими полномочиями:

а) проводить консультации с Генеральным Секретарем для внесения изменений в расписания заседаний вспомогательных органов Совета на 1948 год;

б) в сотрудничестве с Генеральным Секретарем собирать и классифицировать письменные замечания и предложения членов Совета относительно улучшения и распределения программы предстоящих заседаний Совета, его комиссий и подкомиссий для представления ближайшей сессии Совета доклада с замечаниями и рекомендациями; Генеральный Секретарь будет, разумеется, осведомлять комитет о взгля-

¹ Документы E/569 и E/560.

² Резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на четвертой сессии, резолюция 55 (IV).